

F. 96 - 535

**7 MARS 1996. — Décret modifiant le décret du 30 avril 1990  
instituant une taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques (1)**

[C - 27116]

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 12, alinéa 2, du décret du 30 avril 1990, instituant une taxe sur le déversement des eaux usées industrielles et domestiques, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots "8,0 francs" sont remplacés par les mots "16 francs";

2° les mots "Toute modification de son montant n'est applicable que l'année suivante" sont supprimés.

**Art. 2.** Le présent décret produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1996.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 7 mars 1996.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique, du Sport et des Relations internationales,  
J.-P. GRAFE

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,  
W. TAMINIAUX

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture,  
G. LUTGEN

(1) Session 1995-1996 :

Documents du Conseil 105 (1995-1996), n° 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 27 février 1996. Discussion. Vote.

## ÜBERSETZUNG

D. 96 – 535

7. MÄRZ 1996. — Dekret zur Abänderung des Dekrets vom 30. April 1990 zur Einführung einer Abgabe für die Einleitung von industriellen und häuslichen Abwässern (1)

[C – 27116]

Der Wallonische Regionalrat hat folgendes angenommen, und Wir, Exekutive, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Artikel 12 Absatz 2 des Dekrets vom 30. April 1990 zur Einführung einer Abgabe für die Einleitung von industriellen und häuslichen Abwässern wird folgendermaßen abgeändert:

1° der Wortlaut "8,0 Franken" wird durch den Wortlaut "16 Franken" ersetzt;

2° der Wortlaut "Jede Änderung ihres Betrags gilt erst ab dem darauffolgenden Jahr" wird gestrichen.

**Art. 2** - Das vorliegende Dekret wird am 1. Januar 1996 wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 7. März 1996.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,  
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung, des Sportwesens  
und der Internationalen Beziehungen,  
J.-P. GRAFE

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,  
W. TAMINIAUX

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,  
G. LUTGEN

(1) Sitzungsperiode 1995-1996:

Dokumente des Rates 105 (1995-1996), Nrn. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 27. Februar 1996. Diskussion. Abstimmung.

## VERTALING

N. 96 - 535

**7 MAART 1996. — Decreet houdende wijziging van het decreet van 30 april 1990 tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater (1)**

[C - 27116]

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** In artikel 12, alinea 2, van het decreet van 30 april 1990 tot instelling van een belasting op het lozen van industrieel en huishoudelijk afvalwater worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de termen "8,0 frank" worden vervangen door "16 frank";

2° de termen "Elke wijziging van het bedrag ervan zal slechts het volgende jaar uitwerking hebben" worden geschrapt.

**Art. 2.** Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1996.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 7 maart 1996.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,  
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,  
J.-P. GRAFE

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,  
W. TAMINIAUX

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

(1) Zitting 1995-1996 :

*Stukken van de Raad* 105 (1995-1996), nrs. 1 en 2.

*Volledig verslag.* — Openbare vergadering 27 februari 1996. Bespreking. Stemming.